



# COMUNE DI VOLTERRA - IMPOSTA DI SOGGIORNO



Con deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 29/12/2017, il Comune di Volterra ha istituito l'Imposta di Soggiorno e approvato il relativo Regolamento. L'imposta decorre dal 01/03/2018 e per il periodo che va dal 1° gennaio al 31 dicembre di ogni anno.

L'imposta di Soggiorno è l'imposta a carico di coloro che pernottano in qualunque tipo di struttura ricettiva situata nel territorio del Comune di Volterra fino a un massimo di 3 giorni consecutivi per ciascun soggiorno e che NON risultano residenti nel Comune di Volterra.

La misura dell'imposta di soggiorno varia a seconda delle strutture ricettive di seguito indicate:

| <b>STRUTTURE RICETTIVE</b>       | <b>IMPOSTA</b> | <b>STRUTTURE RICETTIVE</b>  | <b>IMPOSTA</b> |
|----------------------------------|----------------|---|----------------|
| Alberghi a 4 e 5 stelle          | €. 2,50        | Affittacamere - Locazioni brevi   | €. 1,50        |
| Alberghi a 3 stelle              | €. 2,00        | Case per ferie - Campeggi Ostelli per gioventù - Aree di sosta                                      | €. 1,00        |
| Alberghi a 1, 2 stelle e diffusi | €. 1,50        | Residenze d'epoca - Bed & breakfast - Case Appartamenti vacanze - Residence Attività agrituristiche | €. 2,00        |

Sono esenti dal pagamento dell'imposta i seguenti soggetti:

- i minori fino al 12° anno compreso;
- i familiari, o accompagnatori delegati, che assistono i degenti ricoverati presso strutture sanitarie site nel territorio del Comune di Volterra, per un massimo di due persone per paziente;
- gli autisti di pullman e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati dalle agenzie di viaggi e turismo, il personale docente accompagnatore di gruppi scolastici;
- gli studenti che partecipano a progetti organizzati dal Comune di Volterra, o che soggiornano presso strutture di formazione specializzate, riconosciute ed accreditate, anche internazionali, o di alta formazione o universitarie e/o post universitarie, ad esclusione dei gruppi scolastici.



**LA TAXE DE SÉJOUR** - A partir du 01/03/2018, selon les dispositions du Conseil Communal n° 85 du 29/12/2017 la ville de Volterra appliquera la taxe de séjour payable du 1° Janvier au 31° Décembre.

La taxe s'appliquera aux séjours des seules personnes non résidentes dans la Commune de Volterra payable par personne par nuit jusque à un maximum de 3 nuits consécutives dans une même structure de réception.

| <b>STRUCTURES HÔTELIÈRES</b> | <b>IMPÔT</b> | <b>STRUCTURES DE RECEPTION</b>  | <b>IMPÔT</b> |
|------------------------------|--------------|---|--------------|
| Hôtel 4-5 étoiles            | €. 2,50      | Location de chambres - Location court terme   | €. 1,50      |
| Hôtel 3 étoiles              | €. 2,00      | Les gîtes - Campings Auberges de jeunesse - Aires de repos  | €. 1,00      |
| Hôtel 1-2 étoiles            | €. 1,50      | Résidences d'époque - B&B Maisons e appartements de vacances - Location court terme - Résidences Tourisme rural | €. 2,00      |

Sont exonérés du paiement de l'impôt:

- les mineurs de la douzième année de l'âge;
- La famille et ceux qui s'occupent des patients à l'hôpital dans la Commune de Volterra (pas plus de deux personnes par malade);
- Les chauffeurs de bus et les guides touristiques qui offrent de l'aide à groupes organisés par les agences de voyages et les enseignants qui accompagnent un groupe d'écoliers;
- les étudiants qui participent à des projets organisés par la municipalité de Volterra ou qui font un séjour dans des centres de formation spécialisés, reconnus comme accrédités aussi internationaux ou de formation de haut niveau, universités e/ou études supérieures à l'exclusion des groupes scolaires.



**ACCOMMODATION TAX** - By resolution of the city council no. 85 on the 29/12/2017, the Comune di Volterra has approved to apply the Accommodation Tax from the 01/03/2018 to be paid each year from the 1st of January to the 31st of December.

The tax is applicable to non-residents and payable per person per night up to a maximum of three consecutive nights staying in accommodation within the territory of Volterra.

The tax will vary according to type of accommodation as follows:

| <b>HOTEL ACCOMMODATION</b>   | <b>TAX</b> | <b>OTHER ACCOMMODATION</b>   | <b>TAX</b> |
|------------------------------|------------|--|------------|
| 4-5 star Hotel accommodation | €. 2,50    | Rooms for holiday lets - Apartments-short lets   | €. 1,50    |
| 3 star Hotel accommodation   | €. 2,00    | Holiday homes - Camp sites Youth hostels - Rest areas  | €. 1,00    |
| 1-2 star Hotel accommodation | €. 1,50    | Historical residences and Residences - Bed and Breakfast - Holiday houses - Farm House holiday accommodation | €. 2,00    |

Persons exempt from paying the tax:

- Children under 12 years old;
- Family members or persons caring for patients hospitalized in health care facilities within the territory of Volterra - maximum 2 persons per patient;
- Bus drivers and tour leaders /tour guides providing assistance to tourist groups and teachers accompanying groups of school children;
- students who participate in projects organized by the Comune di Volterra, students who stay in specialized, accredited, even international educational Institutions, graduate and post graduate facilities excluding school groups.



**TOURISTENSTEUER** - Mit dem Stadtratsbeschluss n. 85 vom 29.12.2017 hat die Stadt Volterra die Touristensteuer eingeführt und die diesbezügliche Verordnung verabschiedet. Die Steuer tritt ab dem 1.3.2018 ganzjährig in Kraft.

Die Touristensteuer ist bei jeder Übernachtung auf dem Gemeindegebiet der Stadt Volterra von Nichtansässigen für maximal drei aufeinanderfolgende Tage zu entrichten.

Der Steuerbetrag richtet sich nach jeweiligen Unterkunft:

| <b>UNTERKUNFTSART</b>          | <b>BETRAG</b> | <b>UNTERKUNFTSART</b>  | <b>BETRAG</b> |
|--------------------------------|---------------|--|---------------|
| 4 u. 5 Sternehotel             | €. 2,50       | Zimmervermietung - Miete für einen kurezen zeitraum  | €. 1,50       |
| 3 Sternehotel                  | €. 2,00       | Ferienhäuser - Campingplätze Jugendherbergen - Stellplätze                                 | €. 1,00       |
| 1 u. 2 Sternehotel; Aparthotel | €. 1,50       | Historische Unterkünfte und Residenzen - Bed & breakfast - Ferienwohnungen - Agritourismus | €. 2,00       |

Von der Steuer sind befreit:

- Kinder bis zum vollendeten 12. Lebensjahr;
- Familienangehörige oder Begleitpersonen von Patienten, die in Gesundheitseinrichtungen im Gemeindegebiet der Stadt Volterra untergebracht sind (max. 2 Begleitpersonen pro Patient);
- Busfahrer und Reisebegleiter von durch Reise- oder Tourismusbüros organisierten Reisegruppen, Lehrpersonen von Schulklassen;
- Studenten, die an von der Stadt Volterra organisierten Projekten teilnehmen oder, die in anerkannten und akkreditierten Unterkünften unterkommen, welche fachspezifische, auch internationale, hochschulische, universitäre oder post-universitäre Studiengänge anbieten.